

有声名著精选

有声名著精选

Robinson Crusoe

鲁滨孙漂流记

Daniel Defoe



西蒙与舒斯特国际出版公司
世界图书出版公司

有声名著精选

Robinson Crusoe

鲁滨孙漂流记

Deniel Defoe 原著

Robert Lasson 改写

西蒙与舒斯特国际出版公司

世界图书出版公司

北京·广州·上海·西安

A PACEMAKER CLASSIC: Robinson Crusoe

©1967 by Fearon/Janus, a division of Simon & Schuster Supplementary Education Group
Chinese Text Copyright ©1998 by Beijing World Publishing Corporation and Simon & Schuster, Inc.

This Chinese edition jointly published by Beijing World Publishing Corporation and Simon & Schuster, Inc., 1998

This edition authorized for sale in the People's Republic of China only.

All rights reserved. No part of this publication may be reproduced in any form or by any means without the permission of the publishers.

本书贴有防伪标签,无标签者不得销售。

书 名:鲁滨孙漂流记(有声名著精选)

原 著 者:Daniel Defoe

改 写 者:Robert Lasson

绘 图 者:Karen Loccisano

责任编辑:孔彦

出 版:世界图书出版公司北京公司

西蒙与舒斯特国际出版公司

印 刷:北京中西印刷厂

发 行:世界图书出版公司北京公司(北京朝内大街137号,100010)

销 售:各地新华书店和外文书店

开 本:32 印张:3 字数:6万字

版 次:1998年1月第1版 1998年1月第1次印刷

印 数:00001-10000

书 号:ISBN 7-5062-3429-7/I·60

版权登记:图字 01-97-0670

定 价:5.70元

序

世界图书出版公司北京公司出版的《有声名著精选》乃是很好的泛读及听说材料,适合高中及大学低年级学生学英语之用,对于自学英语的人也非常合适。其特点大致有四:

一、简写本出自西方语言学专家之手,文字流畅,语言规范,用词造句都是经过深思熟虑的,完全合乎现代英语习惯。改写者极为重视词汇、语法及修辞的基本用法,力求文字清新流畅,浅显易懂,准确而且实用。很多句子本身便是某一词汇、语法用法的很好的例句。

二、简写本多为欧美文学经典作品,这些作品在不同程度上反映欧美社会的各个方面。尤其是一些进步作家如:狄更斯、马克·吐温,他们在作品中深刻地剖析了他们自己所处的社会,读这些作品比读西方政治经济学还有益处。文化背景知识不是可有可无的,只有较广泛地了解欧美社会的各个方面,欧美人的生活、风俗、习惯,以及各种价值观念,才有可能在实际工作中得心应手地使用语言,应付裕如。

三、简写本的中文前言分别对原著作者、时代背景、内容梗概及作品特点作了介绍,并附有人物表,相信对读者进一步理解作品会有所帮助。

四、与简写本配套的朗读磁带,语音语调纯正,可以作为学习发音的楷模。

广泛阅读是学习英语的必由之径。精泛并举,“两条腿走路”,方能掌握语言。精读提供理性知识,泛读提供感性知识,二者不可或缺。通过泛读,许多语言现象会被自然而然地吸收、掌握。这些

词汇及语法现象在泛读中重复出现多次,读者不需强记便能正确地掌握他们,而且不会忘记。所以广泛阅读乃是学习外语的重要环节,不可忽视。简写本为泛读提供了方便。

这些简写本的出版非常及时,希望以后还有更多的简写本出版,以飨读者。

上海复旦大学外文系教授

索天章

1997年5月

前言

本书原著作者丹尼尔·笛福(Daniel Defoe, 约 1660~1731), 是英国文学史上第一个重要的小说家。他生于英国伦敦一个肉商家庭, 只受过中等教育。他一直经商, 失败后才转向写作。

笛福一生中有 25 年以写作为生。他早年的作品主要是关于政治和宗教的焦点和热点问题。1704 年, 他创办了英国第一份定期出版的文化与政治刊物《评论》(The Review)。有人称他为“现代新闻报导之父”。笛福的作品大多数写的是城市中产阶级所关心的问题。

笛福于 59 岁时开始写小说。第一部小说《鲁滨孙漂流记》(Robinson Crusoe, 1719)发表后又写了四部:《辛格尔船长》(Captain Singleton, 1720),《摩尔·费兰德斯》(Moll Flanders, 1722),《杰克上校》(Colonel Jack, 1722)和《罗克萨娜》(Roxana, 1724)。

笛福的“鲁滨孙”小说共分三部。第一部流传最广, 被认为是他的代表作。故事取材于一个苏格兰水手流落到海外荒岛生活 4 年并最后得救的经历。小说中主人公鲁滨孙不听父亲劝戒出海经商, 在海上遇难, 流落荒岛 28 年。经过在岛上与自然界艰苦的斗争, 他终于征服了自然, 成为岛上的主人, 收留了野人“星期五”作他的仆人。28 年后, 终于有一艘船将他带回到英国。此简写本便是根据第一部的内容改写而成的。第二部描写的是若干年后他又岛上重游。第三部则流于道德说教。

《鲁滨孙漂流记》的主要价值在于对鲁滨孙的典型性格的塑造: 荒岛上生活的困难有些看来是不可克服的, 但鲁滨孙凭着坚强的毅力不断奋斗, 不断发展, 充分体现了人类创造性的劳动。

18 世纪早期, 戏剧、政治宗教文章、短篇小说和诗歌是文学的主流, 长篇小说或任何其它形式的小说则是全新的文学形式。所以有人称笛福是“英国小说之父”。他的《鲁滨孙漂流记》是英国现实主义文学初期的优秀小说之一, 也是西方文学史上最受欢迎的冒险小说之一。

笛福开辟了现实主义小说的道路, 同时也继承了文艺复兴时期西班牙流浪汉小说的传统。他惯于描写出身低微的人靠机智和个人奋斗获得成功的故事, 并善于描写个人在不利的环境中如何克服困难。他的环境描写细腻逼真, 使人犹如身临其境。他的语言自然、简朴, 又多由主人公自述, 使人读来十分亲切。

北京外国语大学 朱雪云

1997 年 4 月

Contents

| | | |
|-----------|---------------------------------------|----|
| 1 | I Go to Sea | 1 |
| 2 | On the Island | 6 |
| 3 | King of the Island | 14 |
| 4 | Cannibals on the Island | 22 |
| 5 | Friday | 32 |
| 6 | We Plan To Leave the Island | 41 |
| 7 | A Fight with the Cannibals | 48 |
| 8 | The English Ship | 54 |
| 9 | Taking the Ship | 61 |
| 10 | Home! | 70 |

Cast of Characters

| | |
|------------------------|---|
| Robinson Crusoe | An Englishman shipwrecked on an island in the Caribbean |
| Friday | An Indian man Crusoe rescues from cannibals |
| Friday's father | A prisoner of some cannibals who is saved by Crusoe and Friday |
| A shipwrecked Spaniard | Another prisoner of cannibals who is saved by Crusoe and Friday |
| Mutineers | Persons from an English ship who bring the captain, first mate, and a passenger to the island |
| Cannibals | Persons who come and go on the island |

1 I Go to Sea

My name is Robinson Crusoe. I was born in York, England, in 1632. As a boy, I wanted to go to sea. But my father told me that this was not a good way to live. Ships were at sea for many months. Sometimes they were gone for years. Often they were lost and never came home again.

But I didn't care about that. All I wanted was to go to sea. So when I was 19, I ran away from home. I got on a ship going to London. Soon after the ship got under way, a big wind started to blow. The water seemed to go wild. This went on for days. I was very much afraid, and I became very sick. If I ever get on dry land again, I told myself, I'll go straight home. But when I got to London, I did not give it another thought. I signed on a ship and went to sea.

In the next few years, a lot of things happened to me. I was caught by the Turks. But I got away. Then I went to Brazil. I owned a large farm where I grew tobacco. In four years I made a lot of money. But I wanted to go back to

England for a visit. On September 1, 1659, I got on a ship that was to take me back. It was eight years from the day I had run away from home.

The ship was a big one. There were 14 men on it. At first the sun was out. It was very hot. Then, after two weeks, a great storm began. It lasted for 12 days. No one on the ship thought that we would come out alive. The captain did not know what to do. Great waves washed up over the decks. We thought they would break the ship to pieces.

One morning a sailor cried out "Land!" It was an island. The captain headed for the island. But the ship could not make it. We all got into a small boat. We tried to row our way to shore. Then a high wave came and rolled the boat over. I swam toward the shore as well as I could in the high waves. The water washed me on the shore. I was very tired. I climbed over the rocks and sat on the grass. The ship was still being hit by the waves. I looked for other men from the small boat. I could not see any sign of them. I was the only man who had made it to shore.

I was wet and hungry and alone. All I had was a knife and a pipe and a little tobacco in a box. I walked away from the shore and found



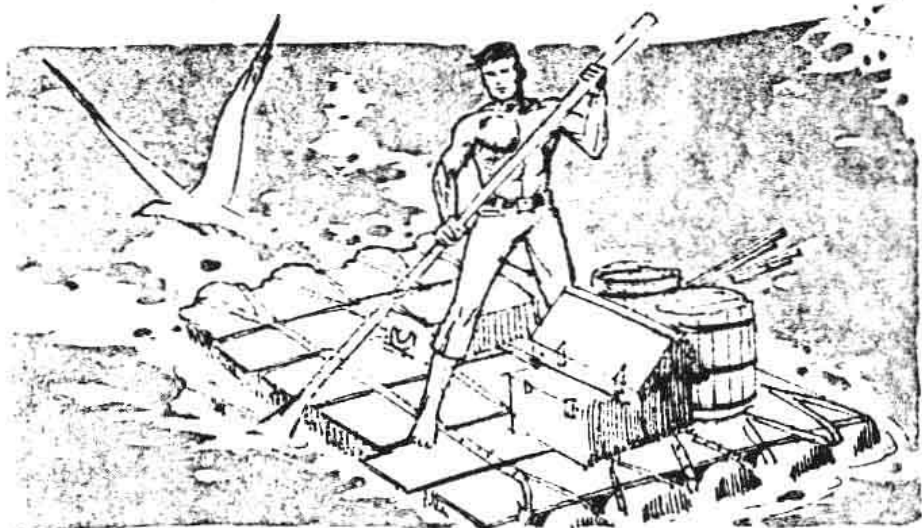
a spring of fresh water. I had some to drink. Night was coming. Were there any men or animals on the island? I could not tell. A large tree grew near the spring. I climbed up into its branches. I was so tired that I fell fast asleep.

When I woke up the next day, the storm was over. The sea was quiet. To my surprise, the ship had been washed close to the island. It was resting on sand. We should have stayed on the ship, I thought. Then they would all still be alive.

Then I saw the boat we had used to get away from the ship. It had been washed on shore. But it was too big for me to row by myself.

The ship was full of things I could use. I wanted to get them. I swam out to the ship. Then I pulled myself on deck with a rope that was over the side. On the ship I found bread, cheese, and corn. I also found guns, shot, two old swords, and some gunpowder. Best of all, I found a box of tools.

But how would I get these things back to the island? I made a raft by roping together pieces of wood. I put some things on it. Then I rowed to shore. I took the things off and went back to get more.



This time I took two bags of nails and some axes. I also took seven more guns, and all the clothes I could find.

Near the shore I made a little tent from one of the sails. Inside I put all the things that needed to be kept covered.

In the next two weeks, I went back to the ship 11 times. I put everything on my raft that I could carry. I was happy to see the ship's dog and two cats. I took them, too. I also found some money. I smiled to myself when I saw the money. What good would it do me on this island? One knife, I thought, was better than all the money on the ship. But I took it and put it in a piece of sail.

As I rowed back to the island, a storm came up. I went into my tent and went to sleep. In the morning, the ship was not there. It had gone down in the storm.

2 On the Island

Now I had to build a better place to live. I needed four things. I needed fresh water. I needed to be out of the sun. I needed to be safe from men or animals. And I needed a place where I could see if a ship came by.

I found a good spot on the side of a hill. Here I put up a big tent. I put two rows of heavy posts into the ground around the tent. They were made from trees and were almost six feet high. I made points on the tops. It was very hard work to cut these posts. It was also hard to get them into the ground. But I did it.

The posts ran all around the tent. I did not leave room to get in and out. That would not be safe. I did something better. I made a short ladder to go over the top of the posts. When I was inside, I took the ladder in after me. This way I was all fenced in. I took all of my things inside the fence. I took my food, my guns, and all the other things from the boat.

Every day I went out with my gun. I wanted to see if there was anything I could hunt for food. I found that there were goats on my

island. But they ran so fast that they were hard to shoot. One day I killed a mother goat. She had a little kid next to her. It made me very sad to kill her. When the mother fell, the kid stayed by her side. I carried the mother goat home, and the kid followed me. I wanted to tame the kid, but it would not eat anything. I had to kill it, too. These two goats gave me enough meat for a long time.



I felt sad all alone. I wondered if any ships would go by. Would I always have to live on this island? One day I was walking along the shore thinking such thoughts. Yes, you are sad, I thought. But what about the others? There were 14 men in the boat. Where are the 13 others? Why were they not saved? Is it better to be here or there?

Then I felt lucky. I was alive. I had a place to live. I had guns and gunpowder. I had tools to work with.

I had been on the island 12 days. "How will I know the day and the year?" I asked myself. So, I put a large post into the ground. Every day I cut a new line on it. After every six lines, I made one long line. This way I could count the days and weeks.

I did not have all the tools I needed. The posts for my fort were very heavy. Sometimes it took me two days to cut down a tree. It took another day to drive the post into the ground. But I did not care how long anything took. I had nothing but time. The one thing I did every day was to look for food.

One day I sat down with a pen and paper. I had taken them from the boat. I began to write the bad and good things about being on the island.